DI SAIT VO LUSÉRN
APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Lirnen zo slava pezzar un destrar

Ma roatet ke bar pasàrn schiar an draite von ünsar lem slavante. Disa zait però iz nèt higedjukht: vor ünsar laip, slavan iz nèt mindar bichte baz èzzan odar trinkhan. Slavante vazzbar ünsarne "pile" zoa z'soina bidar vrisch un muntar in tage darnå. Slavan iz bichte vor 'z hirn o zoa azzaz mage lirnen hèrta naüge sachandar. Ber vo üs hatt no nia gestentet zo inslàva, rånklante in pett vor urn un zelante tausankhtar öbla? Berda nèt slaft genùmma, in tage darnå iz zutze un loade, höartze debl, macht fadige auzopazza un, pittar zait, mage sinamài darkrånkhan. Ma baz billz munen, slavan genùmma? 'Z iz nèt sovl bichte biavl urn ma slaft, ma bia ma slaft: sèks urn tiavar slaf varlérn mearar baz acht urn letzar slaf. Ma hatt geslaft genùmma balmase höart gerastet daz mòrgas - nèt djüsto augestånt von pett, ma dòpo gebescht. Slavan letz a tiabas a bòtta iz eppaz gåntz normàle boda vürkhint aniaglan, ma berda nèt iz guat zo slava vor mearar baz zboa, drai bochan, schöllatzan ren pinn dokhtur. Defàtti hintar an letzan slaf makse lugàrn a beata, boda geat kuràrt. Vor ditza, nemmen pirole zoa z'slava iz nia guat: asó ristschàrtma zo ziaganen nå an beata vor djardar åna njånka zo rendranen kunt. Ma vor ma loaft kan dokhtur, soinda vil sachandar boda aniaglaz mage dèstar tüan zoa zo slava pezzar. Vor earst, iz bichte håm an

schümman, dèstran un lesegan platz z'slava, nèt kartza barm, ma njånka khalt, pitt lükhar odar dikhe koltrìn atti vestadar zoa zo halta auz 'z liacht. Di slafkhåmmar iz nèt a büró, un njånka a haltar: computer, pesomdar un åndarne sachandar bodaz gedenkhan di arbat möchanda stian drauz. In pett schöllatma ne èzzan, ne lesan, ne schaung di televisióng: 'z pett izta zo slavada un... zo toalaz pinn mentsch boma haltet gearn. Gian z'schlava an ur pellar daz abas helftz nicht, azmada lekk zboa odar drai urn zo inslava: pezzar gian in pett balmase höart müade un nèt pellar. A guatar libar, a barmar bånjo, a kikkara barma milch pitt hone soin rituàle bodaz boróatn vor in slaf. Trinkhan a tatza boi odar zboa mage helvan zo inslava, ma biane urn spetar darbèkhtma bidar auz. Arbatn, machan spòrt, èzzan, sitzan vorå in computer, spiln pinn telefonì, soinz allz sachandar boma schöllat sèmmlazzan di lestn urn vormase lekk z'slava. In pett tarfma nèt khopfan atti sachandar boma hatt zo tümmana in tage darnå. Paitn in slaf schaugante di sveldja alln vünf minùtn iz dar pest bege zo pasàra di nacht bachant. Vorliarnse hi pensàrante att eppaz schümmaz, spiln pittar fantasì un stellnen vür 'z soina affnaran schümman bis, attnan sea, atz mer odar in an stilln balt, mage helvan zo venna auhabe.

Paolo Pergher

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it

A naügar spòrt afti Alpe Cimbra!

Aisbiròtsch

Tutti ormai ben sappiamo che la nostra montagna vive in gran parte di un'economia basata sul turismo; ecco allora presentata una splendida iniziativa dei nostri "cugini" lavaronesi che, rimboccandosi le maniche e guardando al futuro, hanno da poco istituito una nuova società sportiva che promuove l'uso di Ice Kart presso il campo sportivo Moar. Una nuova offerta, divertente ed adrenalinica, che permette di vivere la neve ed il ghiaccio con un nuovo sguardo.

Oramài alle boazpar ke ünsar hoachebene haltetze au daz meararste peng in turismo, pan summar di staigela, di pèrng un di sea soin sichar di pestn opportunitét vor di fremmegen boda, vodar stat, khemmen da zo gòdrasen un zo rastase auz. Pan bintar anvétze, di okkasióng khemmen mearar umbrómm, pittn snea mabar gian pinn snearoaf inn in balt, atti staigela un machan eskursiònngen padar nacht o, azpe 'z iz vürkhent di boch pasàrt pittar "Ciaspomagna", a naügar vairta von bintar boda hatt giprenk mearar baz zboahundart laüt zo macha di khear von Hüttn un von Sbånt trinkhante un èzzante guate sachandar vo dise djar. Pan bintar makma gian pinn skin o, au in Vesan pittar seggiovia rivante fin a Bertoldi, atz Lavròu, odar in pon vo Milegrùam zo raita fin ka Slege. In di lestn djardar parìrtz ke ünsar hoachebene schauget gerècht att disa zukunft un laise laise richtetze au naüge okkasiònngen zo vortraìba mearar zait auzzalt in snea un zo rüava naüge laüt o. Vor ditza, vert, saibar gånt zo venna in Tiziano Ruffa un soi familldja boda, pitt viarzekh hunt, håmsa geplündart atz Lusérn offezotüana a Schual vo Sleddog au in Milegrùam. Haür anvétze, böllbar kontàrn vonar naüng iniziatìva von ünsarn nevan lavròunar boda sa vor zboa djar håm ågeheft an prodjèkt zo richta au a pista vo "ice kart", khlummane birötsch zo vüara atz ais. Daz earst djar håmsa augerichtet di pista nåmp in sea, dena vert 'z bèttar iz nèt gest asó khalt, un asó håmsa nèt gemakk machan genùmma ais offezotüana. Disan bintar anvétze, soinsase organizàrt gerècht, un asó håmsa augemacht an naüng feròin vo djunge laüt un in spòrtplatz von Moar, håmsa augemacht di pista boda khinnt gepezzart alle di tage pitt ploazez bazzar zoa zo macha an djüstn gevroratn pon. 'Z iz pròpio schümma seng di djungen aurichtn a sòttaz naügez sachan, djungen boda leng ploaza zait zo tüana un zo arbata zoa zo geba in laüt vodar hoachebene un in fremmegen eppaz åndarst zo tüana di vraita, sånzta un sunta in tages un abas.

Giada von Galèn

Di Longobardi un soi patròno dar Hailege Mikele Arkångelo

'Z Beleschlånt (568-774) übar zboahundart djar iz khennt geredjart von Longobardi. A folk, abekhennt vodar Skandinàvia, zuar in IV sèkolo hatt inngevånk di Pannånia, (di Ungheria vo est). Geschafft von khönig Alboino, umme 'z djar 567 gåntze familldje, in "fare" pitt djunge, alte un vichar soin khent iar in Beleschlånt her von Friuli, boda bart khemmen zo soina dar sèll earst Dukàto. Gevånk alle di stattn hevante å vo Cividale, Verona, Vicenza, Brescia, Pavia un vürsnen alle di stattn sin nidar in Dukàto vo Benevento un Spoleto. Lazzante au in Esarkàto Pentapoli un in Dukàto vo Roma 'z Beleschlånt iz gest getoalt in zboa. Sa in di sèlln zaitn håmsa khött ke di Europa izzese zuargemacht pinn laüt boda håm gebåndart durch un her, padar gåntzan earde un dar kristianèsimo iz gest "soi zung". Di konversióng vo dise laüt hatt sa ågeheft pittar redjìna Teodolinda un vürsnen, iztase auzgelazzt dar kulto Mikaèliko; hailegen un Gott boda abeståmmen vodar traditzióng norrèna vodar mitolodjìa skandinava. Dar hailege Arkångelo Mikele hatt ågenump alle di virtù von Odino, dar taütsch Gott von kriage, boda hatt draugeschauget bensa håm gekriaget. Pasàrante auzovaira dise riti von pagé, soinsase genempart in kristianèsimo. In nåm vo disan engl soinda kennt augemacht ploaze santuàri vo zöbrest un züntrest in Beleschlånt, no haüt zo tage in alle di redjóngen soinda lentar, lokalità boda trang disan nåm. Nidar in di Langobardia Minor in Dukàto vo Benevento, dar earst zo soina kennt augemacht iz gest dar Santuario von Hailege Mikele Arkångelo, nidar züntrest in stivàl, boda bart khemmen nomenàrt alz "patròno von Longobardi". Di statua khint gesek azpe a kriagar pinn sbèrt in di hent, boróatet zo deféndra in raich von taüvl gesek azpe a baselisko. Haüsar, khirchan, bartz vången vuaz padar gantz Langobardia Maior o, sèmm boda di invasòr håm geböllt lazzan an tritt bosa soin pasàrt un bosa håm gelebet. Bichte vo se izta khennt gemacht dar Editto vo Rotari. Dar lestésege Paolo Diacono hattaz aukontàrt in soi Historia Langobardorum in mito un di stòrdja vo disan laüt boda soin partìrt vodar Skandinavia zo khemma sin da ka üsåndre. A folk boda hatt gelazzt ettlàne tritt. A schümmana auzlegom izzese gehaltet a Pavia 'z djar 2017, un est in 2018 bartze pasàrn a bòtta a Napoli un dena auz pa abrél bartze gian in museo Ermitage vo Pietroburgo. Vodar sèlln zait soinda gestånt bichtege tratze (geprenk her vodar Pannonia), azpe sbèrtar, sachandar arkitetònike, gearbatate kornisan pitt khnott, sachandar boma hatt genützt alle di tage. Sa soin gest nètt alùmma bravate kriagar, ma bravate komertschént, un artidjé o. 'Z gold gearbatet in di auzlegom, khüttaz bia sa håm gelekk panåndar di arbat von glass gelìrnt in Beleschlånt pittar arbat von gold, metàll bosa sa håm asó gerècht gekhent.

A.G.

Lirnen azpe biar-Corso di cimbro

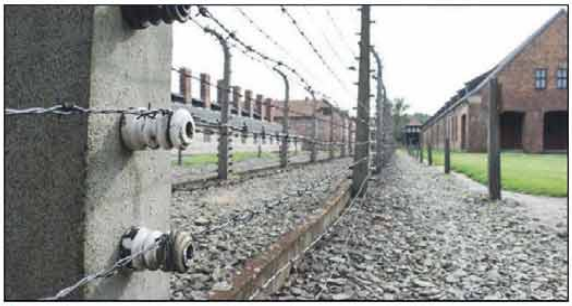
Dar Kulturinstitut Lusérn süacht a mentsch vor in **"Kurs vo zimbar„**.
Zo vorsa auzonemma di arbat mochtma schraim in Kulturinstitut vor da auz iz dar mòrgan von **vraita 23 von hornung 2018**. Zo bizzasan mearar matma årüavan in Kulturinstitut (0464 789645).

L'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn intende conferire un incarico per l'attuazione dei corsi di lingua cimbra. Le domande dovranno pervenire entro le ore 12,00 di venerdì 23 febbraio 2018; per maggiori informazioni contattare l'Istituto Cimbro (0464 789645).

Bar machan bizzan ke auz pan earstn von **lentz** bartnda åhevan di **"zimbarkürs"**. Berdasan bill bizzan mearar mage årüavan in Kulturinstitut Lusérn (0464 789645).

Si informa che sono aperte le iscrizioni ai corsi di cimbro, livello base e livello avanzato. I corsi avranno luogo a partire dal mese di marzo 2018 nelle giornate e con orari da concordare con i corsisti.

Gli interessati sono invitati a comunicare il proprio interesse telefonando o mandando una mail all'Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusérn (0464 789645 - info@kil.lusern.it).



'Allora per la prima volta ci siamo accorti che la nostra lingua manca di parole per esprimere questa offesa, la demolizione di un uomo. In un attimo, con intuizione quasi profetica, la realtà ci si è rivelata: siamo arrivati al fondo. Più giù di così non si può andare: condizione umana più misera non c'è, e non è pensabile. Nulla più è nostro: ci hanno tolto gli abiti, le scarpe, anche i capelli; se parleremo, non ci ascolteranno, e se ci ascoltassero, non ci capirebbero. Ci toglieranno anche il nome: e se vorremo conservarlo, dovremo trovare in noi la forza di farlo, di fare sì che dietro al nome, qualcosa ancora di noi, di noi quali eravamo, rimanga.'
Tratto da "Se questo è un uomo" di Primo Levi

Conoscere il passato per costruire un futuro migliore

Il giorno della memoria

Zo gedénkha, ombrómm ma gedénkht nia genùmma bia dar månn mage soin znicht, izta khent inngestèllt, alle djar atz 27 von djenàro, dar Tage von Gedénkh, zoa azza alle haltn a mint bazta iz vürkhent durch daz zboate bèltkriage, in di lager von nazìstn.
Atz 27 von djenàro von 1945, di rüss soin gerift in lager vo Auschwitz un di bèlt hatt gesek bazta nia khumma mentsch, fin alóra, hatt gemak pensàrn ke 'z magat vürkhemmen. Hintar in gattar pitt geschribet "Arbeit macht frei", izta gest vürkhent daz birsarste boda di månnen mang tüan kontra åndarn månnen.
Mìldjü laüt, khindar, baibar, månnen, alte un djunge, soin khent getöatet in da sèll boda iz gest a fabrika zo töata. A fabrìka zo töata di sèlln boda, di nazìstn, håm gehaltet soin a ratza untar seåndre. Sèks mildjü ebrei håm gevuntet in toat, un pitt se rom, gay un sovl åndre boda nètt håm gevàllt in nazìstn.
Di stòrdja von månn hattaz sa gehatt kontàrt stradje vo zivìln, 'z iz sichar ke aniaglaz mentsch getöatet iz a tradjèdia, di ebrei khön in a spruch ke berda töatet a lem, töatet da gåntz bèlt, ma nia iz gest vürkhent ke a gåntzar pòpolo iz khent darnichtet pittnan prodjètt, auzstudjàrt asó gerècht, zo nemmanen vort vodar bèlt.
Un asó gedenkhtma. Vor ditza muchtma hèrta haltn a mint un lirnen in khindar bazda iz gest guat zo tüana dar månn, nètt dar sèll von beldar un von höln, ma dar sèll von stattn, dar sèll boda iz gelebet in a Lånt pittnar groaza un bichtega kultùr.
Kartza vil vert, in di lestn zaitn, iz bidar vürkhent, azta gåntze pòpole khemmen auzgemacht peng dar zung, dar kultùr, dar relidjóng. Un höarn ren in ta' vo haüt, in ünsar Beleschlånt, vo "baiza ratza" zo halta au, machtzmar di vort, vor mi un vor di bèlt bodada bart soin vor ünsarne khindar.
Berda iz gest guat zo tüanaz a bòtta, iz guat zo tüanaz bidar, un ditza muchtmaz nia vorgèzzan zoa az nètt bidar vürkhemm. Gedenkhparaz hèrta ke mòrng mögaparz soin biar, di sèlln boda epparùmmaz böllat nètt håm nidar nåmp.

(n.g.)

VkVSIyMjVm9sb0Vhc3lSZWFkZXJfUHJvdlRyZW50byMjIzhIY2Y2N2YxLTIyYTgtNGU1Ny1hZTFmLTU3MGMwYWQxNWU2NSMjIzIwMTgtMDItMDJUMDg6MzU6MDQjIyNWRVI=